

**Т.С. ЛИХАЧЁВА**  
(Волгоград)

## **МОДИФИКАЦИЯ ЖАНРОВОГО КОМПОНЕНТА КАК СПОСОБ СОЗДАНИЯ ПАРОДИЙНОЙ ТОНАЛЬНОСТИ**

*Рассматриваются способы и приемы карикатурной трансформации основных жанровых компонентов, темы, стиля, композиции, приводящие к интерпретации сообщения в пародийной тональности*

Ключевые слова: *пародийная тональность, речевой жанр, жанровый компонент, тема, стиль, композиция*

В данной статье рассматривается речевой жанр в его триединстве «тема–стиль–композиция» для того, чтобы охарактеризовать особенности пародийной тональности, возникающей при пародировании определенного жанра. Под пародийной тональностью нами понимается эмоционально-стилевой формат общения, в основе которого лежит установка на то, что любое высказывание представляет собой переработанный вторичный текст, опирающийся на какой-либо (или какие) первичный текст-оригинал, причем вторичный текст карикатурно имитирует первичный, создавая комический эффект.

По утверждению М.М. Бахтина: «мы говорим только определенными речевыми жанрами, то есть все наши высказывания обладают определенными и относительно устойчивыми типическими формами построения целого» [1, с. 257]. Многообразие сфер жизнедеятельности человека объясняет многообразие речевых жанров и их разнородность [Там же, с. 237]. Жанры существуют как «относительно устойчивые тематические, композиционные и стилистические типы высказываний» [Там же, с. 241–242], распознаются носителями языка, т.к. «мы уже с первых слов угадываем <...> жанр <...> с самого начала обладаем ощущением речевого целого» [Там же, с. 257–258], а эта узнаваемость является предпосылкой того, что определенный жанр может стать объектом пародирования.

Несомненной является взаимосвязь темы, стиля и композиции как основополагающих компонентов речевого жанра, которая заключается в следующем: при появлении определенного замысла речи (субъективный момент речи) происходит отбор предмета речи (объективный момент речи), который, соединяясь с замыслом, образует тему речевого жанра; затем осуществляется выбор жанровой формы (наиболее соответствующей специфике замысла и предметно-смыслового наполнения), которая вносит некоторые коррективы в замысел и формирует стиль и композицию [Там же, с. 256–264; 4, с. 14–15]. Через стиль речевого жанра происходит выражение определенной позиции говорящего/пишущего, а композиция «обеспечивает связь с действительностью и «темы», и «стиля» [2, с. 241].

Процесс пародирования затрагивает все три компонента речевого жанра в ходе применения выявленных нами трех способов создания пародийной тональности: имитация приема, его преувеличение, использование контрастного стиля (бурлескного или трагестийного). На первом этапе происходит имитация ключевых элементов жанра, входящих в жанровый канон; затем трансформации через преувеличение подвергаются стиль, тема, композиция жанра (по отдельности или несколько одновременно); стилиевой контраст может достигаться двумя способами: во-первых, в случае сохранения типичной для данного жанра темы, меняется стиль в сторону бурлеска или трагестии; во-вторых, типичный стиль конкретного жанра может сохраняться, и тогда бурлескный/трагестийный контраст создается через введение новой ключевой темы, не характерной для данного жанра. Таким образом, нарушение жанрового канона по линии темы, стиля или композиции может привести к интерпретации сообщения в пародийном ключе.

Анализируя тексты в пародийной тональности, основанной на характеристиках пародируемого жанра, мы пришли к выводу, что наличие пародийного замысла не является обязательным элементом для срабатывания установки на пародийную тональность. К примеру, мы полагаем, что замысел следующего высказывания заключался в желании пошутить на тему произведения Д.Р.Р. Толкиена

«Властелин колец». В качестве жанра автор пародии выбрал пословицу, что, соответственно, повлияло на стиль и композицию шутки, которая имеет следующий вид:

*Отольются хоббитам саурановы слезы!*

*С миру по энту – Саруману пруд.*

*Всякий орк свой Мордор хвалит.* [Юмористический сайт «Рус-хумор»]

Здесь пародийная тональность появилась на этапе выбора жанра: новые пословицы созданы на основе уже существующих. Жанр пословицы подразумевает краткую народную мудрость применительно к реальной жизни. Но в примерах речь идет о «народной мудрости» в рамках конкретного литературного произведения. Происходит нарушение жанрового признака, поэтому возможна интерпретация в пародийной тональности, также как и в юмористической тональности.

В следующих примерах комический замысел вообще отсутствовал, но они воспринимаются как пародии на: а) жанр «надпись на этикетке» из-за неправильного перевода текста с китайского на русский; б) жанр «вывеска» из-за двусмысленности, возникающей при их прочтении:

а) *Колготы Цзилин с увеличенными мотнями сделают вашу мечту реальной.*

*Надпись на товарном ярлыке сиденья для унитаза: «Носить аккуратно».*

*Надпись на карандаше от тараканов: «Проведите этот действенный мел в месте, где черви часто двигаются, после чего задеют этот мел – черви сразу пасуют»* (В. Плотицын «Литературная газета» №6, 2004);

б) *In the window of a Kentucky appliance store: «Don't kill your wife. Let our washing machines do the dirty work.»* (На витрине магазина бытовой техники в Кентукки: «Не убивайте свою жену. Пусть наши стиральные машины сделают эту грязную работу».)

*In a clothing store: «Wonderful bargains for men with 16 and 17 necks.»* (В магазине одежды: «Выгодная покупка для мужчин с 16 и 17 шеями». (имелся в виду размер по обхвату шеи)

*In a Massachusetts parking area reserved for birdwatchers: «Parking for birds only.»* (В Массачусетсе на парковке специально для любителей наблюдать за птицами: «Парковка только для птиц».) (<http://www.funny-stuff-central.com>)

Пародийный замысел адресанта при создании карикатурной имитации жанра можно обнаружить в данной пародии на рекламу:

*Sales Manager: Yes, a poet is essential for complete home comfort, and all-year round reliability at low cost. We in the East Midlands Poet Board hope to have a poet in every home by the end of next year.*

*Voices: (singing) Poets are both clean and warm*

*And most are far above the norm*

*Whether here, or on the roam*

*Have a poet in every home.* (Monty Python's Flying Circus: Episode 17). (Продавец: Да, поэт просто необходим для настоящего домашнего уюта и круглогодичной надежности по низким ценам. Мы в Совете Поэтов Центральных Графств надеемся, что к концу следующего года поэт будет в каждой семье. Голоса: (поющие) Поэты опрятны и сердечны / Многие из них даже талантливы / Дома или во время путешествий / Пусть поэт будет в каждой семье.)

Выбор предмета речи влияет на тип коммуникативной тональности в том плане, что намеренное несоответствие предметно-смыслового компонента выбранному жанру, за которым закреплен круг типичных тем, может направить интерпретацию по пародийному пути. Так, А. Яхонтов в качестве темы жанра литературно-критического метаописания «рецензия» выбирает бухгалтерский отчет о командировке:

*Вчитываемся в краткие суховатые строки. И с первой же минуты погружаемся в мир интересного человека, чувствуем биение пульса сегодняшней жизни. (...) Сочными, яркими мазками рисует автор подробности пребывания в Аишабаде, зримо воссоздает выпуклые образы официантов и администраторов гостиниц, таксистов и работников спецмедслужбы. (...) Из Аишабада путь*

*автора лежит через Каракумы – к Иссык-Кулю. Здешние впечатления не в пример беднее: квитанция за починку ботинка, этикетка с хлопчатобумажных носков, ценники на творог <...> И все же <...> работа проделана большая и значимая. Следует признать: это психологически верный документ, обобщивший обширный фактический материал и отмеченный живым аналитическим складом ума. Именно в связи с этим <...> представляется проблематичной передача дела в товарищеский суд (А. Яхонтов).*

В целом можно отметить, что поскольку тема, как совокупность замысла и предмета речи, влияет на выбор речевого жанра, а жанр впоследствии корректирует и замысел, и предмет речи, то контраст темы и жанра (намеренный или ненамеренный) станет «невязкой» (по Ю.Н. Тынянову [6, с. 201]), которая будет фактором срабатывания установки на пародийную тональность.

Случаи изменения стиля как способа создания пародийной тональности являются примером переакцентуации (термин введен М.М. Бахтиным [1, с. 258]) речевого жанра: «Переход стиля из одного жанра в другой не только меняет звучание стиля в условиях несвойственного ему жанра, но и разрушает или обновляет данный жанр» [Там же, с. 244]. При этом, как отмечает В.В. Дементьев, возможны два случая: а) жанр «остается самим собой», только осуществляется непрямыми средствами; б) это новый жанр имеет место переакцентуация жанра при смене сферы употребления/стиля [2, с. 256]. Примером употребления не свойственных для данного жанра средств является телевизионный ролик компании «Нокиа», в котором новый телефон «Нокиа Е75» рекламируется с помощью пародии на рекламу:

*И. Ургант: Как же я рад сегодняшнему дню!*

*А. Цекало: Я вижу, Иван. От чего столь лучезарен твой взор и искрятся глаза твои?*

*И. Ургант: Со мной мой новый Нокиа Е75. Вот он.*

*А. Цекало: Ух ты!*

*И. Ургант: И я узнал, что есть одна функция, которая делает меня радостным. Хочешь вместе со мной попасть в волшебный мир Нокиа?*

*А. Цекало: Хочу, Иван.*

*И. Ургант: Пошли. (Делают шаг вперед навстречу камере.)*

Известные российские телеведущие И. Ургант, А. Цекало и Г. Мартиросян разыгрывают типичную для рекламы сцену: чтобы лучше узнать товар, герои отправляются в удивительный, волшебный и т.п. мир, где знакомятся со всеми преимуществами рекламируемого продукта. В рассматриваемой рекламе эта сцена копируется, но герои лишь делают вид, что «открывают» мир телефона «Нокиа Е75»: отсутствуют какие-либо декорации, спецэффекты, музыкальное сопровождение. Кроме того, пародийность создают псевдовосторженные интонации и пафосная лексика.

Использование речевых жанров с пародийной переакцентуацией в новой сфере общения приводит к появлению таких жанров, как сказка на новый лад, пародийные новости, фильм-пародия и т.д. Фильмы-пародии являются в настоящее время самостоятельным жанром в западном, особенно американском, кинематографе. Объектами пародирования в них могут быть определенные фильмы или весь жанр в целом. Так, например, режиссер фильма-пародии «Robin Hood: men in tights» (Робин Гуд: мужчины в трико) Мел Брукс в качестве объекта использует многочисленные экранизации легенды о Робине Гуде.

Изменение композиции жанра, также как и изменение его темы и стиля подчеркивает, что пародия по своей сути призвана показывать и доказывать, что литература – не таблица, а система сложных закономерностей и пересечений, что каждый из жанров непрерывно эволюционирует, что между жанрами идут напряженные диалоги, перерастающие порой в неразрешимые конфликты [5, с. 33]. Сказанное В.И. Новиковым о жанрах литературы справедливо для жанров и других сфер жизнедеятельности человека.

В качестве типичных приемов создания пародийной тональности на основе характеристик пародируемого жанра можно назвать следующие: копирование шаблона, изменение шаблона, снижение

патетичности, тиражирование штампов.

*Прием копирования шаблона.* Пародийный текст строится по тому же шаблону, что и текст-оригинал, изменения вносятся только в предметно-смысловое содержание или стилистическое оформление:

***Хитромудрый словарь***

**ЛЕКЦИЯ** это процесс перехода записей лектора в записи студента без прохода через чей-либо мозг.

**КРИПТОГРАФИЯ** это наука, сваливающая корявый почерк на характер.

**ЭКСПЕРТ** это существо, которое перестало мыслить, ибо оно знает. (Юмористический сайт «Рус-хумор») (жанр «дефиниция»).

**Прием изменения шаблона.** Большинство жанров институционального дискурса тяготеют к стандартизированным формам, и именно для них в первую очередь подходят слова В.В. Дементьева: «Речевые жанры в силу своей композиционности, определенности накладывают ограничения на интерпретацию речевых высказываний, тем самым, делая интерпретацию более стандартной и снижая степень “непрямоты” коммуникации» [2, с. 250]. Следовательно, если шаблон таких жанров нарушается, это может быть знаком нетипичной тональности, например, пародийной, для адресата. Жанр «интервью о приеме на работу» подразумевает диалог, во время которого работодатель расспрашивает кандидата о его образовании, опыте работы, а кандидат интересуется условиями работы и заработной платы. Авторы комедийного скетч-сериала «Monty Python’s Flying Circus» (Летающий цирк Монти Пайтона) изменяют шаблон типичного интервью о приеме на работу: работодатель вместо того, чтобы задавать вопросы, предлагает выгодные условия покупки портфеля и зонта кандидата.

*Editor: Hello, come in. (enter Mr. Bee, a young aspirant job hunter) Ah, hello, hello, how much do you want for that briefcase?*

*Mr. Bee: Well, I...*

*Editor: All right then, the briefcase and the umbrella. A fiver down, must be my final offer.*

*Mr. Bee: Well, I don't want to sell them. I've come for a job.*

*Editor: Oh, take a seat, take a seat.*

*Mr. Bee: Thank you.*

*Editor: I see you chose the canvas chair with the aluminium frame. I'll throw that in and a fiver, for the briefcase and the umbrella ... no, make it fair, the briefcase and the umbrella and the two pens in your breast pocket and the chair's yours and a fiver and a pair of ex-German U-boat commander's binoculars. (Monty Python’s Flying Circus: Episode 24).*

(Редактор: Здравствуйте, входите. (Входит м-р Би, молодой честолюбивый кандидат.) А, здравствуйте, здравствуйте. Сколько хотите за этот портфель? / М-р Би: Ну, я... / Редактор: Хорошо, тогда портфель и зонт. Предлагаю пятерку, и это мое последнее слово. / М-р Би: Я не собираюсь их продавать. Я по поводу работы. / Редактор: А, садитесь, садитесь. / М-р Би: Спасибо. / Редактор: Вижу, вы выбрали парусиновый стул с алюминиевыми ножками. Берите его и пятерку за портфели и зонт ... нет, по справедливости, портфель, зонт, две ручки из нагрудного кармана и стул ваш, и пятерка, и бинокль командира немецкой подводной лодки).

**Прием снижения патетичности.** Этот прием используется как реализация способа контраста стиля. Например, жанр «эпиграф», как правило, характеризующийся высоким стилем, наоборот, создается средствами обиходного и просторечного стиля:

*Кто не желает напрягаться,*

*Кто груб, ленив и бестолков,*

*Враньем, угрозами и хамством*

*Он победит соперников (КВН «Мегаполис»).*



**Прием тиражирования штампов.** Штампы боевиков, где главный герой владеет восточными единоборствами пародируются в сценарии типичного фильма «Последняя нинзя 3»:

*Сцена 1. Середина 18 века. Тайланд. Подбангкокье. Двор перед домом Учителя (6 соток), всячески отделанный тростником и листьями веток. В кадре крупно сапоги, висящие в воздухе, затем камера поднимается выше и показывает виселицу, добротню сколоченную из толстого бамбука, в петле висит маленький нинзя в черном кимоно и трениках. Рядом стоит Учитель и щурится из-под бороды. (Борода из ваты.)*

*Учитель: Из тебя никогда не получится настоящий нинзя, пока ты не научишься управлять концентрированием энергии.*

*Нинзя: (болтает ногами) Учитель, у меня не получается, я задыхаюсь! (кашляет)*

*Учитель: Это тебе поможет. (прицепляет к сапогам два колеса от Запорожца)*

*(После убийства жены, нинзя с новой подружкой отправляется спасать похищенную дочь и сто пятьдесят заложников.)* (<http://www.rushumor.com/stories/1439.html>).

Рассмотрев основные компоненты речевого жанра в качестве источников пародийной тональности, мы пришли к мысли о том, что можно выделить три типа пародий: пародии, построенные на изменении типичной темы жанра; пародии, основанные на карикатурной имитации типичного жанрового стиля; пародии, фокусирующиеся на нарушении композиции жанра. Данная классификация является развитием идеи В.И. Карасика о том, что существуют пародии, высмеивающие жанр в целом, и пародии, сориентированные на значимое нарушение жанровых признаков [3, с. 421]. Мы полагаем, что нарушение жанровых признаков происходит и в первом типе пародий, выделяемых ученым, поэтому более точным будет разграничение типов пародий с точки зрения того, изменение какого компонента жанра более значимо для создания пародийной тональности.

В пародиях, построенных на изменении типичной темы жанра, источником интерпретации сообщения в пародийной тональности становится несоответствие ожиданий адресата, знакомого с канонами того или иного жанра, предъявляемому адресантом тематическому наполнению определенного жанра.

*– Лариса Дмитриевна! Я беден, я смертельно болен, мне осталось жить месяц, у меня на руках четверо детей, они тоже нездоровы, меня доконали кредиторы, и я живу в конюшне... Выходите за меня замуж!*

*– Нет.*

*– Но почему?!! (КВН «ЛУНА»).*

В случае речевого жанра «предложение руки и сердца» ожидаемым предметно-смысловым содержанием высказывания потенциального жениха может быть: признание в любви, выражение восхищения внешностью и внутренними качествами женщины, перечисление выгод от замужества и т.п. В рассматриваемом примере, делая предложение руки и сердца женщине, мужчина подробно описывает все свои проблемы, т.е. явно нарушается тема имитируемого жанра, что направляет интерпретацию данного сообщения в пародийной тональности.

Типичной темой жанра «спортивный репортаж» является рассказ с комментариями о том, как проходит какое-либо спортивное соревнование. Пресуппозиция в данном случае заключается в том, что участники состязаний – люди. Однако в следующем спортивном репортаже эта пресуппозиция нарушается, что, соответственно меняет предметно-смысловое содержание жанра:

*Commentator : Well here at Epsom we take up the running with fifty yards of this mile and a half race to go and it's the wash basin in the lead from WC. Tucked in nicely there is the sofa going very well with Joanna Southcott's box making a good run from hat stand on the rails, and the standard lamp is failing fast but it's wash basin definitely taking up the running now being strongly pressed by ... At the post it's the wash*

*basin from WC then sofa, hat stand, standard lamp and lastly Joanna Southcott's box* (Monty Python's Flying Circus: Episode 20). (Комментатор: Здесь в Эпсоме мы наблюдаем за состязанием в беге, осталось еще пятьдесят ярдов этой мили и половина гонки, а впереди раковина из туалета. Аккуратно запрошенная софа неплохо бежит вместе с коробкой Джоанны Сауткотт, они прилично оторвались от шляпной стойки, а торшер быстро отстает, но именно раковина возглавляет сейчас гонку, а ей на пятки наступает... На контрольной отметке впереди раковина из туалета, за ней софа, шляпная стойка, торшер, и замыкает коробка Джоанны Сауткотт.)

Пародии, основанные на карикатурной имитации жанрового стиля, типичны в случае комического переосмысления сказок, классических произведений (как правило, из школьной программы), популярных фильмов. Обычно изменение стиля происходит за счет его снижения, травестирования. Кроме того, возможно введение элементов стилей других жанров, т.е. пародийная тональность рождается в результате смешения стилей, игры с ними. Так, например, в распространенном в настоящее время жанре «сказка на новый лад» фольклорный стиль сказок меняется на обиходно-бытовой с привлечением сниженной лексики, жаргонизмов и инвектив.

### **Колобок на новый лад**

*Жили-были дед да баба. Вот раз дед говорит: «Испеки, старая, мне колобок». «Да как же я тебе его испеку, – отвечает старуха, – коли в доме муки нетути?» – «А ты, – старик говорит, – по сусекам поскреби, по амбарам помети – глядишь, и наберешь чего».*

*Так баба и сделала. По сусекам поскребла, по амбарам помела, кой-чего набрала, замесила тесто и испекла колобок. 50% пыль (из нее 30% цементная), 30% мышинные катышки, 10% дохлые мухи, 5% паутина, 5% – E2, E4, E246, E666 и прочие стабилизаторы, ароматизаторы и красители (аналоги заменителей, идентичных натуральным), остальное – Zn, Ni, Mn, Ba, Bi, Be, Al, Hg, Fe (в виде ржавой подковы), Cl, U, Pt и H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub> в следовых количествах. Плюс H<sub>2</sub>O и NaCl quantum satis для должной вязкости.*

*Поставила она колобок на окно остывать, а тот возьми да и подумай: «Пойду по белу свету гулять – людей посмотреть, себя показать». Сказано – сделано: прыг с окошка, да и... хрен укатись, коли баба, дура, сфероид от прямоугольного параллелепипеда с четвертого класса отличить не может. Вышел у нее колобок буханкой: не катится, хоть тресни (...) (<http://www.rushumor.com/stories/1439.html>).*

Характерные для «новых сказок» нарушения стиля литературного жанра «сказка» позволяют нам рассматривать этот текст как пример пародийной тональности, основанной не только на характеристиках объекта, но и на характеристиках пародируемого жанра.

Травестирование фольклорного стиля сказок достигается за счет:

– введения элементов обиходного стиля: фонетические сокращения и замены (*тока* – только, *кто* – кто, *щас* – сейчас, *шоб* – чтоб, *грит* – говорит); жаргонные заимствования (*Все, хана волку; А ну, кто тама типа притырился?; я тебе спеку новый колобок, уже не простой, а чиста в натуре золотой*); слова-сорняки (*блин, типа, ну*); экспрессивно окрашенные единицы из просторечия (*нетути, кой-чего; Сдалась мне твоя песенка; Медведь приперся, пень глухой; лисе уже все пофиг*); характерный для устной речи более свободный порядок слов (*Лиса – ага, ну лису лапы кормят, бицепсы там, трицепсы, – жим сделала, взяла Колобка. Приняла на нос; Заяц, Волк и Лиса... нет, без Лисы... короче*) и т.д.;

– введение элементов научного стиля (*Плюс H<sub>2</sub>O и NaCl quantum satis для должной вязкости; У меня твердость по Моосу, Бринеллю и Виккерсу превышает аналогичные характеристики гранитогнейсов на порядок*) и т.д.;

– языковой игры: обыгрывание иноязычных слов (*Колобок! Же не манж па сис жур. Же тебя ужсо манже*) и архаизмов (*Не дайте попрасть пажити скотопитательных угодий!*); морфологические ошибки (*ты еще винограду сверху положи; Колобок в нее и провалился в*

полнейшем соответствии с законом); образование новых слов (*скотопитательные угодия; дерьмократы-правозащитники*); обыгрывание многозначности слова (*Блин! Это и восклицание и новая топология Колобка*); обыгрывание фразеологизма (*крыша съехала – Щас, – говорит, – на крышу залезу! Шоб не съехала!*) и т.д.

Главной особенностью пародий, фокусирующихся на нарушении композиции жанра, является добавление в архитектуру пародируемого жанра некоторого компонента, принадлежащего к архитектонике или стилю другого жанра. П. Хмара создает пародийную тональность «Патетической оды бумаги», с одной стороны, с помощью изменения высокого предмета, свойственного жанру «ода» на низкий предмет – «воспевание бумаги», а, с другой стороны, нарушает жанровый канон оды через введение подписи автора в качестве стихотворной строки:

*В бумаге нам нужда – со всех сторон!  
Она нужна для принтеров, для факсов  
И для печати тугриков и крон,  
Рублей, юаней, шекелей и баксов!  
Нет, без бумаги жить я не хочу!  
Ее придумал, видно, сам Создатель!  
Да здравствует бумага, я кричу!  
Кричал П. Хмара, бумагомаратель* (П. Хмара «Литературная газета» №14 9-15.04.2003).

В соответствии с законодательством многих стран каждый фильм, выходящий в прокат и транслируемый в кинотеатрах или по телевидению, обязательно должен сопровождаться уведомлением о возрастных ограничениях при его просмотре. Это сообщение имеет стандартную форму и обычно состоит из одного-двух предложений. Нарушение такой композиции находим в пародии на жанр «сообщение о возрастных ограничениях просмотра», где в структуру текста вводятся элементы бытового дискурса – информируя зрителей, что фильм содержит сцены насилия, которые не могут быть показаны, диктор подробно рассказывает обо всех этих жестокостях, как будто он общается с друзьями:

*The BBC would like to announce that the next scene is not considered suitable for family viewing. It contains scenes of violence, involving people's heads and arms getting chopped off, their ears nailed to trees, and their toenails pulled out in slow motion. There are also scenes of naked women, and also at one point you can see a pair of buttocks and there's another bit where I'll swear you can see everything, but my friend says it's just the way he's holding the spear. (pulling himself together) Because of the unsuitability of the scene, the BBC will be replacing it with a scene from a repeat of 'Gardening Club' for 1958 (Monty Python's Flying Circus: Episode 29).* (BBC сообщает, что следующая сцена не подходит для домашнего просмотра. Она содержит сцены насилия: людям отрубают головы и руки, уши прибивают к деревьям, вырывают ногти на ногах в замедленной записи. Также есть сцены с обнаженными женщинами, а в одном моменте вы можете увидеть попу, а есть еще фрагмент, где, клянусь вам, видно все, но мой друг говорит, что он просто так держит копьё. (берет себя в руки) Из-за неподобающего характера этой сцены, BBC заменит ее сценой из «Садового клуба» 1958 г.)

Проведенное исследование показало, что узнаваемость речевых жанров носителями языка способствует тому, что различные речевые жанры подвергаются пародийной трансформации. Проанализированный материал свидетельствует о том, что модификация основных жанровых компонентов, т.е. темы, стиля и композиции, является продуктивным способом создания пародийной тональности общения.

### Литература

1. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М. : Искусство, 1979.
2. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация М. : Гнозис, 2006.
3. Карасик В.И. Языковые ключи. Волгоград : Парадигма, 2007.
4. Маркова Л.Ф. Когнитивная идентификация речевого жанра : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2003.
5. Новиков В.И. Книга о пародии. М. : Советский писатель, 1989. [Электронный ресурс]. URL : <http://parody.poetry.com.ua/articles/books/index.html> (дата обращения: 06.02.2007).
6. Тынянов Ю.Н. Поэтика. История литературы. Кино. М. : Наука, 1977.



#### ***Modification of genre component as a way to create parodic tone***

*Methods and techniques for the caricature transformation of the main genre components, i.e. theme, style and composition, leading to the interpretation of the message in the parodic tone are considered.*

*Key words: parodic tone, speech genre, genre component, theme, style, composition.*